

Pequeño cancionero de Navidad (España, siglos XV-XVI)

Faltan en este pequeño *Cancionero* los grandes nombres, los que cualquiera esperaría encontrar en una antología de Navidad: Lope de Vega, Góngora, Valdivielso, Sor Juana... (y con ellos, muchos otros: Alonso de Ledesma, fray Alonso de Bonilla...). Olvidando, por un momento, los esplendores barrocos del siglo de Felipe III, Felipe IV y Carlos II, hemos vuelto la mirada a la ingenua y devota simplicidad de la época de los Reyes Católicos, de Carlos V y de Felipe II.

Menos conocidas que las del siglo XVII, las canciones de Navidad del XVI y de finales del XV son también, sin duda, menos brillantes. Frente a una letrilla de Góngora, por ejemplo ("Caído se le ha un clavel..."), o "No sólo el campo nevado..."), las coplas de fray Ambrosio Montesino podrán parecer balbucientes. Sin embargo, tienen una gracia y un candor irresistibles. Ese retablo "primitivo" de la Virgen que, asustada por el ruido de los dromedarios, estrecha contra sus "tetos" al Niño "rubuelo" (*güerito*, diríamos en México), es en verdad delicioso.

Los títulos de las composiciones ("Letra", "Coplas", etc.) son unas veces originales; otras veces, los hemos puesto nosotros un tanto caprichosamente. La forma poética es casi siempre la de "villancico", en el sentido

métrico antiguo: estribillo desarrollado en una o más estrofas, cuyo final rima con el estribillo. En algunos casos no existen las estrofas (o las hemos omitido nosotros), de manera que sólo aparecen los estribillos sueltos: "No la debemos dormir...", "¡A la gala del Nacido...!", etc. Estos estribillos eran probablemente tradicionales, y de uno de ellos —"Ésta sí que es noche buena..."— sabemos que ha sobrevivido, casi intacto, en ciertas zonas de México.

No hemos resistido a la tentación de incluir un texto portugués, del gran Gil Vicente, y uno catalán tomado de cierta composición musical de Càrceres. (El primero es fácil de entender; en el segundo, se invita a un zagalejo —Pedrillo, Miguelillo— a levantarse muy de madrugada para que acuda a la "barraqueta" de Belén y vea cómo la Virgen da de mamar a su Niño desnudo, sin camisita.)

Las fuentes de donde proceden nuestros textos son muy variadas: cancioneros musicales, pliegos sueltos, recopilaciones poéticas individuales o colectivas, impresas y manuscritas. En general, hemos tomado un solo texto de cada fuente. Hemos sido tan arbitrarios en nuestra selección como cualquier antologista.

CANCIÓN PARA CALLAR AL NIÑO

Calladvos, Señor,
nuestro redentor,
que vuestro dolor
durará poquito.

Angeles del cielo,
venid dar consuelo
a este mozuelo
Jesús tan bonito.

Éste fue reparo
(aunque él costó caro)
de aquel pueblo amaro
cativo en Egipto.

Este santo dino,
niño tan benino,
por redimir vino
el linaje aflito.

Cantemos gozosas,
hermanas graciosas,
pues somos esposas
del Jesús bendito.

(GÓMEZ MANRIQUE)

LETRA

*¡Venida es, venida
al mundo la vida!*

Venida es al suelo
la gracia del cielo,
a darnos consuelo
y gloria complida.
(*¡Venida es, venida
al mundo la vida!*)

Nacido ha en Belén
el qu'es nuestro bien.
Venido es en quien
por él fue escogida.
(*¡Venida es, venida
al mundo la vida!*)

En un portalejo
con pobre aparejo,
servido d'un viejo,
su guarda escogida,
(*¡venida es, venida
al mundo la vida!*)

La piedra preciosa
ni la fresca rosa

non es tan hermosa
como la parida.

(*¡Venida es, venida
al mundo la vida!*)

(JUAN ÁLVAREZ GATO)

VILLANCICO

*Eres niño y has amor:
¿qué farás cuando mayor?*

Será tan vivo su fuego,
que con importuno ruego,
por salvar el mundo ciego,
te dará mortal dolor.

*Eres niño y has amor:
¿qué farás cuando mayor?*

Arderá tanto tu gana,
que por la natura humana
querrás pagar su manzana
con muerte de malhechor.

*Eres niño y has amor:
¿qué farás cuando mayor?*

¡Oh amor digno de espanto!,
pues que en este niño santo
has de pregonarte tanto,
cantemos a su loor:

*Eres niño y has amor:
¿qué farás cuando mayor?*

(FRAY IÑIGO DE MENDOZA)

COPLAS A REVERENCIA Y HONRA DE LOS TRES REYES QUE VINIE- RON A ADORAR AL SALVADOR

Del Rey excelente
¿quién os dijo nuevas,
reyes de Oriente?

«Vimos una estrella
clara y rutilante,
y en el medio della
un divino infante,
de dama excelente
en brazos estante,
con cruz en la frente.

»Su voz nos decía:
¡Oh reyes de Arabia!
Dios nació este día
de virgen muy sabia;
pobreza creciente
lo pena y lo agravia;

llevadle presente.

.....

»Seguimos la vía
de Jerusalén,
mas la profecía
nos puso en Belén;
y al punto siguiente
la madre envolvía
al niño inocente.

»Y luego la estrella,
mayor que una rueda,
sobre la doncella
se vino a estar queda.
No hay lengua que cuente
cuál era y cuán bella
la virgen prudente.

»Al niño rubuelo
en sus brazos tenía,
más lindo qu'el cielo
y qu'el medio día.
Muy resplandesciente
miraba y reía.
¡Oh, cuán excelente!»

La madre ha temores
y toda se altera:
pensó que era Herodes
la gente extranjera.
Pasión muy doliente
sufrió con dolores
de tal accidente.

Según los sonidos
de los dromedarios,
pensó ser venidos
allí sus contrarios.
Cuchillo firiente,
dolores amargos
del estruendo siente.

Con sus tetos junta
a su dulce infante,
y teme, y pregunta
la perla ilustrante:
«Decid si sois gente
amiga, o penante
al niño presente.

.....
»Yo soy virgen pobre
y en término ajeno;
so ramas de robre
nos pena el sereno;

y a este inocente
lo cubro con heno
en hielo valiente.

»¿Qué es vuestro viaje?
Vos dadme respuesta:
trompetas, fardaje,
decidme a qué presta.
No tengo pariente
ni casa dispuesta
en que os aposente.

»De un delgado velo
que yo me tocaba,
cobrí mi mozuelo
que desnudo estaba,
chiquito y reciente;
un buey lo abrigaba
con huelgo caliente.»

Los reyes, notando
su habla y vergüenza,
responden temblando
con gran reverencia:
«¡Oh virgen, y fuente
de toda clemencia!
Oíd lo siguiente.

»Si temor sentís,
reina, no lo hayáis:
reyes de Tarsis
son los que miráis,
y pueblo sirviente
al que leche dais,
desde hoy para siempre.

»La falta de plata
y paños franceses
la fe no nos mata
ni pone reveses.
Pesebre indecente
sin verdes cipreses
non turba al creyente.»

(FRAY AMBROSIO MONTESINO)

COSAUTE

*Blanca estáis, colorada,
Virgem sagrada.*

En Belém, vila do amor,
da rosa nasceu a flor.

Virgem sagrada.
Em Belém, vila do amar,
nasceu a rosa do rosal.

Virgem sagrada.
Da rosa nasceu a flor
pera nosso Salvador.

Virgem sagrada.
Nasceu a rosa do rosal,
Deus e homem natural.
Virgem sagrada.

(GIL VICENTE)

VILLANCICO

*Lindas son rosas y flores:
más lindos son mis amores.*

Hermosas son las estrellas,
resplandecientes y bellas:
mi Niño es más lindo qu'ellas,
aunqu'ellas fuesen mejores.
*Lindas son rosas y flores:
más lindos son mis amores.*

Hermoso es el alto cielo
y los árboles del suelo:
mas mi Niño es gran consuelo

ver sus gracias y primores.
*Lindas son rosas y flores:
más lindos son mis amores.*

El sol es resplandeciente,
la luna por consiguiente:
mas mi Niño omnipotente
tiene todos resplandores.
*Lindas son rosas y flores:
más lindos son mis amores.*

Hermoso es el claro día,
que da gozo y alegría:
mas mi Niño es quien lo envía
y lo da a los pecadores.
*Lindas son rosas y flores:
más lindos son mis amores.*

(ANÓNIMO)

BAILE

*¡Sea bien venido, sea,
sea bien venido!*

El verbo, hijo del Padre
—*¡sea bien venido!*—
hoy nació de virgen madre.
¡Sea bien venido!

El verbo, del Padre hijo,
—*¡sea bien venido!*—
hoy nació con regocijo.
¡Sea bien venido!

(JORGE DE MONTEMAYOR)

VILLANCICO

*¡Hora, amor, hora! ¡No más!
¡Hora, amor, que me matáis!*

Alegrad, hijo precioso,
vuestro gesto glorioso,
porque en veros congojoso
mis entrañas traspasáis.
*¡Hora, amor, hora! ¡No más!
¡Hora, amor, que me matáis!*

AL TONO DEL CORRO

*Albricias digo, ¡ahá!
—¡huy ho!—
qu'una virgen hoy parió,
—¡huy ha!—
qu'una virgen parió ya.*

¡Oh qué nueva tan chapada
que hoy nos es perñotada!
qu'el pastor de la majada
—*¡huy ho!—*
qu'una virgen lo parió,
—*¡huy ha!—*
qu'una virgen parió ya.

Yo lo vi en un portalejo
echado en un pesebrejo,
y arrullábalo un buen viejo
—*¡huy ho!—*
y decía: "Niño, ro,
—*¡huy ha!—*
niño, ro ro, niño, ya".

Pariólo virgen doncella,
quedando tan pura ella
como el sello cuando sella:
—*¡huy ho!—*
que cual era, tal quedó,
—*¡huy ha!—*
que siempre virgen será.

Los pastores salticaban
y bailaban y saltaban,
y con gran gozo cantaban:
—*¡huy ho!—*

"Teru leru leru lo,
—*¡huy ha!—*
teru leru leru la".

*Albricias digo, ¡ahá!
—¡huy ho!—
qu'una virgen hoy parió,
—¡huy ha!—
qu'una virgen parió ya.*

(CRISTÓBAL DE PEDRAZA)

Véoo, hijo, sin pañales,
en pesebre de animales,
y en estos pobres portales
cuán sin mantillas estáis.
*¡Hora, amor, hora! ¡No más!
¡Hora, amor, que me matáis!*

Hijo, mi Dios verdadero,
recién nacido cordero,
por el pecado primero
grandes dolores pasáis.
*¡Hora, amor, hora! ¡No más!
¡Hora, amor, que me matáis!*
(ANÓNIMO)

CANCIÓN

*¡A la gala! ¡A la gala
del Niño chequito, bonito!*

Sant'Ana, su agüela,
vístele la fajuela.
*¡Bonito! ¡La gala
del Niño chequito, bonito!*

(DIEGO SÁNCHEZ DE BADAJOZ)

VILLANCICO

*¡Ya pareció la Virgen entera!
¡Ya pareció, que bien pareciera!*

—Mingo, Bras y Gil Matía,
ruégoos que os regocijéis.
—¡Que nos praz! Que nos traéis
nuevas de tanta alegría.
—Ésta es la zarza que ardía,
que Moisés dijo que viera.
¡Ya pareció, que bien pareciera!

—Riámosnos. —Estoy dudando.
—No dudo, ¡yo os juro a san!
—¿Quién pareció, me di, Juan?
—La que estaban deseando.
—¿Desde cuándo, desde cuándo?
—Desde que se prometiera.
¡Ya pareció, que bien pareciera!
—¡Pardiez, que estoy por saltar
un brinco de regocijo!
—¡Pues si vieses a su hijo,
que nació por nos salvar...!
—Hazme un son, que he de bailar.
—*Turulín, turulín, turulera.*
¡Ya pareció, que bien pareciera!

(ANÓNIMO)

ROMANCILLO ENCADENADO

*¡Ya soy desposado,
nuestr'amo!
¡Ya soy desposado!*

Contaros yo quiero
mi grande alegría:
que hoy es parida
la virgen María.
*¡Nuestr'amo,
ya soy desposado!*

Que hoy es parida
la virgen María:

un gracioso niño
más claro qu'el día.
¡Nuestr'amo,
ya soy desposado!

Un gracioso niño
más claro qu'el día,
blanco y colorado,
Jesús se decía.
¡Nuestr'amo,
ya soy desposado!

Blanco y colorado,
Jesús se decía.
Virgen es su madre,
y virgen sería.
¡Nuestr'amo,
ya soy desposado!

Virgen es su madre,
y virgen sería.
Vínole a adorar
la gran jerarquía.
¡Nuestr'amo,
ya soy desposado!

Vínole a adorar
la gran jerarquía:
de los querubines
compaña tenía.
¡Nuestr'amo,
ya soy desposado!

De los querubines
compaña tenía.
Está en un portal
que abrigo no había.
¡Nuestr'amo,
ya soy desposado!

Allá fue Minguillo,
Antón y Matía;
también yo fui allá
con la mi Lucía.
¡Nuestr'amo,
ya soy desposado!

(ANÓNIMO)

GOIG DE NADAL

*Lleva't en l'albeta,
Peret chiquet, Micalotet,
lleva't en l'albeta.*

Veuràs la Verge neta
en una barraqueta.
Peret, Micalotet,
lleva't en l'albeta.
(*Lleva't en l'albeta,
Peret chiquet, Micalotet,
lleva't en l'albeta*)

Que'l seu fillet alleta,
tot nu, sens camiseta,
com dona molt pobreta.
Peret Micalotet,
lleva't en l'albeta.
(*Lleva't en l'albeta,
Peret chiquet, Micalotet,
lleva't en l'albeta*)

Y entre'l bou y muleta
veuràs en carn perfeta
divinitat secreta.
Peret Micalotet,
lleva't en l'albeta.

(*Lleva't en l'albeta,
Peret chiquet, Micalotet,
lleva't en l'albeta*)

(CÁRCERES)

VILLANESCA

—¡Oh, qué nueva! ¡Oh gran bien!
—Danos d'ese bien aviso.
—*Qu'está hecho paraíso
el pesebre de Belén.*

—¡Quién pensó que un pesebruelo,
donde un flaco buey comía,
un rato fuese tan cielo
como el vientre de María!

—¡Alegría! ¡Oh gran bien!
—Danos d'ese bien aviso.
—*Qu'está hecho paraíso
el pesebre de Belén.*

(ANÓNIMO, SIGLO XVI)

COPLAS

(*So la mimbrera, mimbrera,
so la mimbrera*)

So la mimbrera en el huerto
comió Adán y quedó muerto.
Fue la causa y desconcierto
Eva, la mujer primera.
(*So la mimbrera, mimbrera,
so la mimbrera*)

Lucifer, que siempre miente,
en figura de serpiente
le habló y hizo encreyente
una traición y quimera.
(*So la mimbrera, mimbrera,
so la mimbrera*)

Prometióle ser divino;
creyeron el desatino,
por donde el pecado vino,
y a Adán dicen "muera, muera".
(*So la mimbrera, mimbrera,
so la mimbrera*)

El arcángel Gabriel
en figura de doncel
desciende al sacro vergel
por otra nueva manera.
(*So la mimbrera, mimbrera,
so la mimbrera*)

Vuelto el nombre de "Eva" en "Ave",
trujo la nueva süave:
el que en el cielo no cabe
quedó en la Virgen entera.
(*So la mimbrera, mimbrera,
so la mimbrera*)

El esposo celestial
de su tálamo real
sale tan hermoso y tal
como el sol por vedriera.
(*So la mimbrera, mimbrera,
so la mimbrera*)

Sin dejar su soberano,
toma nuestro ser humano
nuestro capitán y hermano,
que va siempre en delantera.
(*So la mimbrera, mimbrera,
so la mimbrera*)

Encima el brocado rico
se vistió nuestro pellico;

hecho guarda y pastorcico,
nos silba y llama doquiera.
(*So la mimbrera, mimbrera,
so la mimbrera*)

(ANÓNIMO, SIGLO XVI)

VILLANESCA

¡Oh, qué placer! ¡Divino regocijo!
En un portal caído está parida
una zagala, y tiene a Dios por hijo.
¡Oh gran favor! ¡Dichosa tal parida,
tal flor y tal estrella!
Ninguna es como ella,
y su pequeño infante
no tiene semejante.
*Vamos, Pascual, llevemos un presente
al niño Dios y a ella juntamente.*

Puedes llevar manjar que le conviene:
manteca y miel y leche del ganado,
pues, como niño, gusta y se mantiene,
aunqu'él es Dios, señor de lo criado.

Los reyes poderosos
darán bienes preciosos:
nosotros no dejemos
de dar lo que podemos.
*Vamos, Pascual, sirvamos, por tu vida,
al niño Dios, también a la parida.*

Lleva también a la gentil doncella,
pues no ternás alhajas más preciosas,
una paloma muy blanca, como ella,
con un buen par de tórtolas hermosas,
que, cuando vaya al templo,
por darnos gran ejemplo,
las lleve por presente
la Virgen excelente.
*Vamos, Pascual, sirvamos, por tu vida,
al niño Dios, también a la parida.*

(ANÓNIMO, SIGLO XVI)

¡Ésta sí que es noche buena,
en que nace el niño Dios!
¡Ésta sí que es noche buena!
¡Ésta sí, que las otras no!

¡Oh, qué noche de alegría
y más que el día!

No la debemos dormir
la noche santa,
no la debemos dormir.

Chequito nos es nacido:
¡buen estrena, buen estrena!
¡Nazca, nazca enhorabuena!

Venid, los pastores,
vamos a Belén,
a ver la Pastora,
a ver el Pastor
d'onde mana el bien.

Al Niño bonito
nacido en Belén,
la Virgen le adora
y el Viejo también.

¡Cuerpo de san con el Chicorrotico!
¡Cuerpo de san, qué bonito que es!

¡Oh, qué lindo es el Mozuelo!
¡Oh, qué hermoso es el Zagal!

¡A la gala del Nacido,
del Nacido y la Doncella!
¡A la gala d'él y d'ella!